


Формирование читательской грамотности обучающихся на уроках немецкого языка при помощи пословиц

Вареникова Лилия Викторовна,
учитель немецкого языка
МБОУ СОШ № 19, МО Славянский район




Одно из направлений школьного образования – это вовлечение учащихся в исследовательские проекты, творческие занятия, олимпиады, в ходе которых они научатся изобретать, понимать и осваивать новое, быть открытыми и способными выражать собственные мысли, уметь принимать решения и помогать друг другу, формулировать интересы и осознавать возможности.

**На уроках немецкого языка мы сталкиваемся со
следующими пословицами:**

5 класс	Über den Geschmack lässt sich nicht streiten. Arbeit macht das Leben süß.
6 класс	Morgenstunde hat Gold im Munde. Wer die Wahl hat, hat die Qual. Hunger ist der beste Koch. Reden ist Silber und Schweigen ist Gold.
7 класс	Im gesunden Körper – gesunder Geist. Der kürzeste Weg zur Gesundheit ist der Weg zu Fuß. Lachen ist gesund.

8 класс	<p>Reden ist Silber, Schweigen ist Gold. Muß ist eine harte Nuß. Ohne Fleiß kein Preis. Erst die Arbeit, dann das Spiel, nach der Reise kommt das Ziel. Ende gut – alles gut. Wer zuletzt lacht, lacht am besten. Klein aber fein. Lieder spat als nie. Jeder Ding hat seine Zeit. Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.</p>
9 класс	<p>Ehre, dem Ehre gebührt. Geduld bringt Rosen. Keine Antwort ist auch eine Antwort. Besser spät, als gar nicht. Was man hat, das hat man. Alle Tage ist kein Sonntag. Fragen macht klug. Besser ein eckiges Etwas als ein rundes Nichts. Was man wünscht, das glaubt man gern. Ohne Wörter keine Rede.</p>



Ни в одной из форм языкового творчества народа с такой силой и так многогранно не проявляется его ум, так кристаллически не отличается его национальная история, общественный строй, быт, мировоззрение, как в пословицах.


М.А.Шолохов

Пословица -

это в народе возникшее и в народной молве ходящее кратко выраженное наблюдение или суждение, содержащее поучение, предупреждение.

Morgenstunde hat Gold im Munde

*«Шыла в мишке ни утайши»,
«Шила в мешку нэ сховаешь»*



В результате нами был составлен сборник,
в котором мы разделили пословицы
на три группы:

- 1) те, у которых форма и смысл в обоих языках сходятся (20 пословиц);
- 2) те, что сходную мысль выражают по-разному (29 пословиц);
- 3) те, которые в другом языке вообще не находят соответствия (50 пословиц: 18 – русские, 18 – немецкие, 14 – кубанские).


Сборник немецких, русских и кубанских пословиц

*Составитель: Вареникова Л.В.,
учитель немецкого языка МБОУ СОШ № 19
МО Славянский район*

2023 год

Три категории пословиц

- Те, у которых форма и смысл в обоих языках сходятся:
 - *Eine Hand wacht die andere.*
 - *Рука руку моет.*
 - *Рука руку мое.*
- Те, которые сходную мысль выражают по-разному:
 - *Wie die Acker, so das Brot.*
 - *Каково волокно, таково и полотно.*
 - *Яки сами, таки й сани.*
- Те, которые в другом языке вообще не находят соответствия:
 - *Besser ein gesunder Bauer als ein kranker Kaiser.*
 - *От денежной свечи Москва сгорела.*
 - *Колы казаки спивают, ворогы – плачуть.*



Пословицы и поговорки играют
существенную роль в общении.

Овладеть пословицами иностранного
языка - значит добиться высокой степени
владения языком.

Список используемой литературы

1. Граф А.Е. Словарь немецких и русских пословиц. – СПб.: Лань, 2007.
2. Круглов Ю.Г. Русские народные загадки, пословицы, поговорки. – М.: Просвещение, 2005.
3. Ткаченко П.И. Кубанские пословицы. – М : Граница, 1999.
4. Шамов А.Н. Пословицы при изучении немецкого языка. – М.: Просвещение, «Иностранные языки в школе»-1\1980г.